

FESTIVAL **FILM.KULTURA**

PASSAU & ČESKÉ BUDĚJOVICE

20.11.—12.12.



PASSAU

 Sledujte nás! @festivalfilmkultur



2.

„2. ročník festivalu
Film.Kultura Passau &
 České Budějovice zve
 k překračování hranic –
 těch skutečných i těch,
 které máme v sobě –
 a k objevování ozvěn
 známého v neznámém.“

Zrcadlo, ve kterém se odráží stromy a nekonečná šíře oblohy nad Šumavou – horskou krajinou, která významně utváří prostor mezi Českými Budějovicemi a Pasovem.

Tento filmový záběr je symbolickým motivem letošního, již druhého ročníku festivalu **Film.Kultura** Passau & České Budějovice, který opět přináší zajímavé výseky současné české i německé kultury, reflektuje a lomí úhel pohledu, vzájemně zrcadlí prostor i paměť Bavorska a Čech a jejich stopy v textech, jazycích, životních příbězích.

„Hrdinové a hrdinky“, které festival představuje, bojují proti rozprodeji svých vesnic nebo hledají útočiště v šumavské divočině. Další riskují život v odboji proti totalitní diktatuře, jako například Sophie Scholl a další členové skupiny Bílá růže nebo bratři Mašinové. Důležitým prvkem je překračování hranic zemí a kultur: Franz Kafka se u nás objeví hned několikrát – jako filmová či románová postava, jako téma výstavy, další současní autoři reprezentují šíři a pestrost německojazyčné literatury.

Od 20. listopadu do 12. prosince na vás v partnerských městech Českých Budějovicích a Pasově čeká řada zajímavých hostů a kulturních akcí: filmy, autorská čtení, diskuze, divadlo, hudba a kreativní workshopy.

Vydejte se s námi na cestu přes hranice a pojd'te společně objevovat ozvěny důvěrně známého v neznámém.

Záštitu nad festivalem Film.Kultura Passau & České Budějovice společně převzali primátor města Passau Andreas Rother a primátorka města České Budějovice Dagmar Škodová Parmová.

PŘEHLED AKCÍ...

20.11.–12.12.2026

PASSAU

14. 11. VHS EXKURZE: České Budějovice – historie a pivovarnické umění | S. 16

18. 11. VHS KURZ VAŘENÍ: Poznejte českou kuchyni | S. 17

20. 11. ZAHAJOVACÍ FILM: Sucho | S. 1

20. 11. – 12. 12. VÝSTAVA: Franz Kafka | S. 7

20. 11. – 11. 12. VÝSTAVA PLAKÁTŮ: Never again! | S. 8

22. 11. LOUKOVÉ DIVADLO: Divadlo U Staré Herečky – Mauglí | S. 10

23. 11. FILM: Tancuj, Matyldo | S. 2

24. 11. JAZZOVÝ KONCERT: Výborný All Stars Band | S. 11

25. 11. ČTENÍ A WORKSHOP PRO DĚTI: Markéta Pilátová – Bába Bedla | S. 12

25. 11. AUTORSKÉ ČTENÍ A BESEDA: Jiří Hájíček: dva romány
z jižních Čech | S. 13

27. 11. VHS ŘEMESLNÝ WORKSHOP pro děti s Liborem Pražanem | S. 18

27. 11. MULTIMEDIÁLNÍ PREZENTACE: Hranice mizí –
Herbert Pöhl & Sven Ochsenbauer | S. 14

28. 11. VHS ŘEMESLNÝ WORKSHOP pro dospělé s Liborem Pražanem | S. 18

30. 11. FILM: Letní škola, 2001 | S. 3

01. 12. FILM: Raději zešlét v divočině | S. 4

02. 12. AUTORSKÉ ČTENÍ A BESEDA: Šumava zblízka i zdaleka –
Jan Štifter & Theresa Klesper | S. 15

04. 12. FILM: Vlastníci | S. 5

06. 12. – 18. 12. FOTOGRAFICKÁ VÝSTAVA: Opuštěné zázraky | S. 9

07. 12. FILM: Bratři | S. 6

12. 12. VHS ŘEMESLNÝ WORKSHOP pro děti i rodiče
s Liborem Pražanem | S. 18

pá | 20.11.

SLAVNOSTNÍ ZAHÁJENÍ A FILM: SUCHO

CZ, DE 2024 | REŽIE: BOHDAN SLÁMA | 107 MIN | V ČESKÉM ZNĚNÍ |
S NĚMECKÝMI TITULKY

Dvě sousedící rodiny, které by se nemohly lišit víc. Zatímco Viktor obhospodařuje rozsáhlý, průmyslově vedený zemědělský podnik, žije jeho soused Josef – neochvějný zastánce soběstačnosti – se svou rodinou na malém „ostrově ekologie“ uprostřed Viktorových polí. Mezi těmito světy se rozvíjí mladá láska. Viktorův syn Míra se zamiluje do Josefovy dcery Žofky. Míra se vzepře svému otci a usiluje o Josefovo uznání, aby se mohl se Žofkou sblížit. Jeho rebelie tak otřese zavedenými poměry. Když Josefovou rodinu zasáhne těžká událost, musí všichni zúčastnění znovu přehodnotit své životní postoje i vzájemné vztahy a rozhodnout se, zda je možné smíření a nový začátek.



© 42film GmbH

19:30 | VSTUP ZDARMA

ProLi Kino Passau, Unterer Sand 13

po | 23.11.

TANCUJ, MATYLDÓ

CZ 2023 | REŽIE: PETR SLAVÍK | 113 MIN | V ČESKÉM ZNĚNÍ |
S NĚMECKÝMI TITULKY



© Phoenix production

**Oceněn Českým lvem
2023 za nejlepší hudbu.**

Karel, disciplinovaný muž milující pořádek, si k sobě musí nastěhovat svou dosti nekonvenční matku Matyldu, která přišla o byt. Situace se ještě více vyhrcuje, když se u Matyldy začnou projevovat první příznaky Alzheimerovy choroby. Z pocitu povinnosti se Karel zdráhá umístit matku do domova pro seniory, ačkoli společné soužití je čím dál náročnější. Rodině pomáhá Karlův syn Pavel, zdánlivě nezodpovědný mladý muž, který má s otcem napjaté vztahy. Navzdory všem konfliktům a nečekaným zvratům tato obtížná situace tři hlavní postavy sblíží a umožní jim lépe poznat sebe samé i svou rodinu.

Tragikomický rodinný příběh, který s citem a humorem osvětluje ústřední témata, jako jsou mezigenerační konflikty, nemoc a význam rodinné soudržnosti.

20:00 | VSTUP ZDARMA

Scharfrichter-Kino Passau, Milchgasse 2

po | 30.11.

LETNÍ ŠKOLA, 2001

CZ 2025 | REŽIE: DUŽAN DUONG | 105 MIN | V ČESKÉM ZNĚNÍ |
S NĚMECKÝMI TITULKY



Oceněn cenou Českého lva 2025 za nejlepší scénář, „objev roku“ na cenách české filmové kritiky.

Léto 2001. Sedmnáctiletý Kien se po deseti letech strávených ve Vietnamu vrací ke své rodině, která žije v Česku a provozuje obchůdek na tržnici v Chebu. Místo vřelého přivítání však na tohoto vzdorovitého chlapce čeká odměřený otec, ustaraná matka a jeho mladší bratr Tai, který mu nedůvěřuje. Kien, který vyrostl ve Vietnamu a je zvyklý na větší nezávislost, se těžko vyrovnává s životem na tržnici a s očekáváními, která na něj ostatní kladou – než vyjde najevo tajemství, jehož odhalení obrátí život v komunitě vzhůru nohama. Film se odehrává v Chebu, přímo v bavorsko-českém pohraničí, kde vznikaly v 90. letech obrovské vietnamské tržnice, vypráví příběh ze tří perspektiv – a zprostředkovává autentický obraz vietnamské komunity v Česku očima první generace, která zde vyrostla.

20:00 | VSTUP ZDARMA

Scharfrichter-Kino Passau, Milchgasse 2

út | 01.12.

RADĚJI ZEŠÍLET V DIVOČINĚ

CZ, SK 2025 | REŽIE: MIRO REMO | 84 MIN | V ČESKÉM ZNĚNÍ |
S NĚMECKÝMI TITULKY

Dvojčata František a Ondřej Klišíkovi jsou dva samotáři, kteří žijí se svými domácími a hospodářskými zvířaty na odlehlém statku nedaleko bavorské hranice na Šumavě. Sdílejí spolu každý den, každodenní rutinu i každou myšlenku a společně si vytvářejí svůj vlastní magický svět. Navenek působí jako zrcadlové obrazy jeden druhého, uvnitř jsou však dvě zcela odlišné osobnosti. Léta neustálého soužití na ně začínají doléhat. František hledá únik v opojení a sní o létání – daleko odtud, do světa za zdmi, které ho drží v zajetí. Ondřej naopak zůstává pevně zakořeněný v tom, co zná. Existuje pro tato dvojčata cesta ven? Tento poetický dokumentární film se volně inspirová motivem stejnojmenné knihy Aleše Palána a Jana Šibíka o šumavských samotářích a doprovází své působivé obrazy mimo jiné Smetanovou symfonickou básní „Vltava“.



Oceněn hlavní cenou 59. ročníku Mezinárodního filmového festivalu Karlovy Vary 2025 a třemi Českými lvy 2025, mj. v kategorii „nejlepší dokumentární film“.

20:00 | VSTUP ZDARMA

Scharfrichter-Kino Passau, Milchgasse 2

pá | 04.12.

VLASTNÍCI

CZ 2019 | REŽIE: JIŘÍ HAVELKA | 96 MIN | V ČESKÉM ZNĚNÍ | S NĚMECKÝMI TITULKY

Dvanáct majitelů bytových jednotek ve starém pražském bytovém domě, který potřebuje rekonstrukci, se setkává na schůzi – a zdá se, že jejich společný majetek je jediné, co je spojuje. Mezi nimi je idealistický pár Zahradkových, odhodlaný budovu společným úsilím zachránit; pedantská paní Roubíčková, která dbá na striktní dodržování stanov; chronicky nespokojený pan Kubát, který věří, že kdysi bývalo všechno lepší; a podezřelá dvojčata bratři Čermákoví, kteří v pozadí kují své vlastní plány. Jak se schůze vleče, skutečné motivy, politické názory a malicherné nedostatky všech zúčastněných jsou stále zřejmější – a předsedkyně, paní Zahradková, evidentně ztrácí trpělivost. Komedie pro ty, kteří to nezažili na vlastní kůži, a drama pro ty, kteří jsou přímo v centru dění.

Oceněn třemi Českými lvy 2019, mimo jiné za nejlepší scénář.



20:00 | VSTUP ZDARMA

Scharfrichter-Kino Passau, Milchgasse 2

po | 07.12.

BRATŘI

CZ 2023 | REŽIE: TOMÁŠ MAŠÍN | 135 MIN | V ČESKÉM ZNĚNÍ | S NĚMECKÝMI TITULKY

Film „Bratři“ vypráví jeden z nejvýznamnějších příběhů studené války: útek bratrů Josefa a Ctirada Mašinových z komunistického Československa přes NDR do Západního Berlína. Po vzoru svého otce, člena odboje proti nacistům, se bratři chopili zbraní, aby se postavili diktatuře. Jejich odbojová skupina provedla několik útoků, stala se nejhledanější skupinou v zemi a v roce 1953 uprchla přes NDR – pronásledována tisíci policisty a vojáky v jedné z největších pátracích akcí poválečné historie.

Téměř žádné téma novodobých českých dějin není tak kontroverzně diskutováno jako bratři Mašinové: pro jedny jsou symbolem odporu proti komunistickému režimu, pro druhé zůstává jejich násilné jednání – i proti policistům – předmětem sporů.

Do historického kontextu událostí stručně uvede
Prof. Dr. Thomas Wunsch (Univerzita Passau).



Oceněn Českým lvem 2023 v kategorii „nejlepší film“. Český kandidát na Oscara 2024.

20:00 | VSTUP ZDARMA

Scharfrichter-Kino Passau, Milchgasse 2

VÝSTAVY

20.11.–12.12.

FRANZ KAFKA – ČLOVĚK SVÉ I NAŠÍ DOBY

Franz Kafka (1883–1924) je již sto let stálou inspirací pro čtenáře, literární vědce a umělce. Jaký byl tehdy jeho život v Praze a jaký vliv mělo okolí na jeho díla, která pak oslovila především budoucí generace?

Výstava se zaměřuje na Kafkův mýtus. Jeho nezaměnitelné

a světově proslulé texty jsou pro řadu čtenářů stejně tak poutavé jako záhadné a ani po desetiletích neztratily nic ze své aktuálnosti. Výstava rovněž přibližuje Kafkův život, rodinu, vztah k ženám a ohlas jeho literárního díla. S ilustracemi Renáty Fučíkové.



VSTUP ZDARMA

OTEVÍRACÍ DOBA: ÚT, ST, PÁ: 10:00–18:00

ČT: 10:00–12:00 | SO: 10:00–13:00

Europabücherei Passau, Schießgrabengasse 2

20.11.–11.12.

NEVER AGAIN! ČESKO-NĚMECKÁ VÝSTAVA PLAKÁTŮ



© Dana Lédl

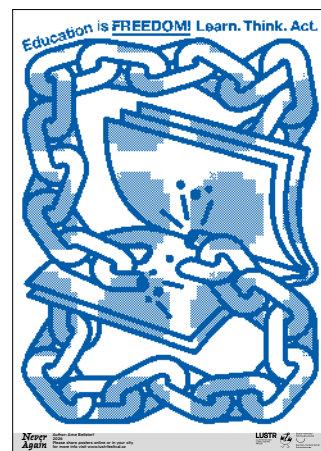
Výstava otevírá naléhavá témata – od toxické maskulinity a rasismu až po svobodu projevu či genderovou nerovnost.

» Výstava se koná souběžně v Českých Budějovicích.



Projekt Never Again spojuje české a německé ilustrátory a ilustrátorky, kteří společně reagují na současné projevy nenávisti, nacionalismu a ohrožování demokratických hodnot v Evropě.

Deset plakátů odhaluje prostřednictvím vizuálních příběhů extremistické vzorce a připomíná, že solidarita, respekt a ochrana lidských práv jsou základními pilíři, které musíme aktivně bránit.



© Arne Bellstorf

VSTUP ZDARMA

OTEVÍRACÍ DOBA: ST, ČT: 13:00–20:00 | PÁ: 15:00–21:00

Jugendzentrum Zeughaus Passau, Heiliggeistgasse 12

VÝSTAVY

06.12.–18.12.

OPUŠTĚNÉ ZÁZRAKY

VERNISÁŽ: NE | 06.12. | 15:30

Panelová diskuse v rámci vernisáže s autory Klausem Ditté, Martinem Sichingerem a historikem Mikulášem Zvánovcem. Diskusi moderuje Prof. Dr. Thomas Wunsch (Univerzita Passau).

Fotografická výstava „Verlassene Wunder / Opuštěné zázraky“ představuje působivé černobílé fotografie pasovského fotografa Klause Ditté v dialogu s literárními texty českého spisovatele Martina Sichingera z Vimperka. Díla návštěvníky zavádějí na opuštěná a zapomenutá místa Šumavy a česko-německého pohraničí – na hřbitovy, staré cesty, opuštěné domy – a poukazují tak na krásu pomíjivosti. Fotografie vstupují do dialogu s literárními texty a otevírají nové pohledy na domov(inu), paměť a historii příhraničního regionu. Výstava tak rozvíjí jedno z ústředních témat festivalu a zve návštěvníky k objevování historie i současnosti česko-německého pohraničí z nové perspektivy.



VSTUP ZDARMA

OTEVÍRACÍ DOBA: PO–PÁ: 8:00–24:00 | SO–NE: 9:00–20:00

Foyer Centrální knihovny Univerzity Passau, Innstraße 29

LOUTKOVÉ DIVADLO

ne | 22.11.

DIVADLO U STARÉ HEREČKY: MAUGLÍ



Na motivy Knih džunglí Rudyarda Kiplinga

Hluboko v tajemné indické džungli žije Mauglí – lidské mládě. Přestože se může na první pohled zdát, že je život v džungli bezstarostný, za každým rohem číhá nebezpečí. Malý chlapec se musí prosadit ve světě vlků, hadů, tygrů a dalších mohutných zvířat – tvorů, s nimiž by měli potíže i dospělí. Na svých výpravách objevuje svět, který je stejně fascinující jako nebezpečný. Naštěstí na to není sám: ujme se ho vlk a medvěd se stane jeho nejvěrnějším přítelem. V džungli však nestačí být jen chráněn. Obstojí Mauglí ve zkouškách, které mu džungle připraví? Příběh o odvaze a přátelství se neobejde bez napětí a trochu nebezpečí, ale určitě se obejde bez zbytečných slov.

Pro děti od 4 do 10 let. Bez jazykové bariéry.

Délka představení: 35–40 minut bez přestávky.

VE 14:30 A 16:15 | VSTUPNÉ 7,00 €

Zeughaus Passau, Heiliggeistgasse 12

» vstupenky na zeughaus.passau.de

HUDBA

út | 24.11.

JAZZOVÝ KONCERT: VÝBORNÝ ALL STARS BAND

Výborný All Stars Band tvoří tři hudebníci spojení s českobudějovickou konzervatoří. Toto jazzové trio spojuje dlouholeté hudební i koncertní zkušenosti s radostí z improvizace. Repertoár je věnován významným osobnostem moderního jazzu. Hudebníci se však nespokojují s pouhou interpretací originálních skladeb – díky sešranosti a tvůrčí improvizaci vtiskují kompozicím Milese Davise, Pata Methenyho a Chicka Corei vlastní hudební rukopis.

Výborný All Stars Band spojuje hudební preciznost, bohaté koncertní zkušenosti a radost z jazzové improvizace.



© Jiří Výborný

20:00 | VSTUP ZDARMA

Café Museum Passau, Bräugasse 17

LITERATURA

st | 25.11.

ČTENÍ A WORKSHOP PRO DĚTI: BÁBA BEDLA

S AUTORKOU MARKÉTOU PILÁTOVOU



© Deutsches Kulturforum östliches Europa e. V.



© Connor Jandourek Photostudio

Napůl žena, napůl houba – Bába Bedla se objevuje všude, kde jsou děti v nouzi. Na konci druhé světové války v Jeseníkách na severu Moravy pomáhá dvěma německým dívkám – jedné křesťanského a druhé židovského původu – českému chlapci a mladému ruskému vojákovvi. Společně prozkoumávají říši hub, učí se rozlišovat jedlé od jedovatých a zjišťují, že soudržnost je nejlepší obranou proti zlu.

Během workshopu si děti mohou od autorky Markéty Pilátové poslechnout úryvky z příběhu. Poté si mohou napsat vlastní konec příběhu, ozdobit ho razítky, vložit do ručně vyrobených papírových obálek a navzájem si svá díla přečíst. Německé vydání knihy „Die Maronenmatrone“ vydalo nakladatelství Drava Verlag v roce 2025.

Pro děti od 8 let

15:00 | VSTUP ZDARMA

Europabücherei Passau, Schießgrabengasse 2

st | 25.11.

JIŘÍ HÁJÍČEK: DVA ROMÁNY Z JIŽNÍCH ČECH

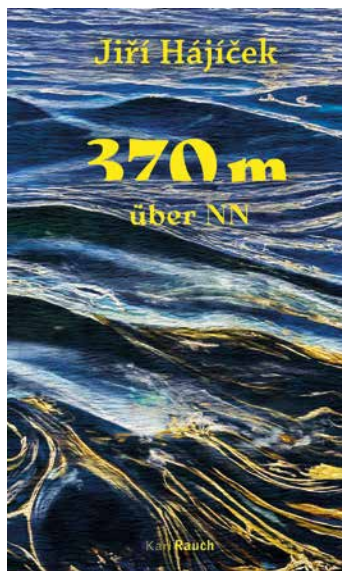


© David Peltán

Autorské čtení a beseda s Jiřím Hájíčkem a překladatelkou Kristinou Kallert

Zatopená vesnice, rodinné tajemství, otázka po tom, co zůstává – a vesnice, která se brání rozprodávání statků: Jiří Hájíček bude číst ze dvou románů z prostředí jihočeského venkova, které vyprávějí o lidech,

jejichž život je úzce spjat s proměnami krajiny, v níž žijí. „Rybí krev“ (2012; německy „370 m über NN“, Karl Rauch Verlag, 2025) vypráví příběh Hany, která se po patnácti letech vrací do svých rodných jižních Čech – do vesnice, která už neexistuje. Kvůli přehradě, která za účelem chlazení zásobuje jadernou elektrárnu Temelín vodou, byly domy zbořeny a došlo k zatopení celých obcí. „Drak na polní cestě“ (2024; německy „Der Drache auf dem Feldweg“, Karl Rauch Verlag, září 2026) se odehrává v současnosti. Učitelka hudby Kristýna se po letech strávených v Praze vrací do rodné vesnice. To, co mělo být novým začátkem, se proměňuje ve zkoušku – mezi městem a venkovem, mezi osobní minulostí a vnějšími zájmy, které usilují o vesnici a její majetek.



20:00 | VSTUP ZDARMA

Scharfrichterhaus Passau, Milchgasse 2

pá | 27.11.

MULTIMEDIÁLNÍ PREZENTACE: HRANICE MIZÍ

Tam, kde kdysi hranice rozdělovaly, je dnes možné setkávání. Fotograf a autor Herbert Pöhl a jazzový pianista Sven Ochsenbauer zvou své publikum na velkolepou cestu bavorským a českým pohraničím. Prostřednictvím osobních příběhů, působivých fotografií a autorské hudby ukazují, jak se z někdejšího pohraničí stal společný kulturní a životní prostor. Multimediální prezentace otevírá nové pohledy na historii i současnost, vybízí k zamyšlení nad sousedstvím a Evropou a umožňuje prožít, jak setkávání napomáhá vzájemnému porozumění.

Registrace nutná:

tel.: +49(0)851/393-4501 | keb.passau@bistum-passau.de



19:00 | VSTUP ZDARMA

KEB Passau, Domplatz 5, Hörsaal 3, 3. Stock

LITERATURA

st | 02.12.

ŠUMAVA ZBLÍZKA I ZDALEKA



© Christina Maria Pichler

Jaký vliv mělo na jejich psaní toto místo, kde se po staletí setkávala česká a německá kultura, a také kouzelná krajina a atmosféra Šumavy? Ovlivnilo toto setkání je samotné a jejich chápání Německa a Česka?



© Milan Havlík

19:30 | VSTUP ZDARMA

Evangelische Kirchengemeinde St. Matthäus Passau, Gemeindesaal,
Dietrich-Bonhoeffer-Platz 1

EXKURZE

so | 14.11.

DEN V ČESKÝCH BUDĚJOVICÍCH: OBJEVTE HISTORII A PIVOVARNICKÉ UMĚNÍ

Prožijte nezapomenutelný den v Českých Budějovicích, půvabném městě jižních Čech. Celodenní výlet začíná pohodlnou cestou autobusem a pokračuje prohlídkou známého pivovaru Budějovický Budvar, kde se seznámíte s pivovarnickým uměním a ochutnáte proslulé budějovické pivo. Po návštěvě pivovaru následuje komentovaná prohlídka historického centra Českých Budějovic. Poznáte malebné uličky, jedno z největších náměstí v České republice s jeho barevnými měšťanskými domy i řadu významných památek, mezi nimi Černou věž a barokní katedrálu sv. Mikuláše.



© Max Böhme

Ponořte se do bohaté historie a kultury tohoto krásného města a vychutnejte si místní speciality v tradiční restauraci. Tento celodenní výlet nabízí ideální spojení kultury, historie a gastronomie – zážitek, který si nesmíte nechat ujít! Po společném programu bude následovat volný čas k individuálnímu programu.

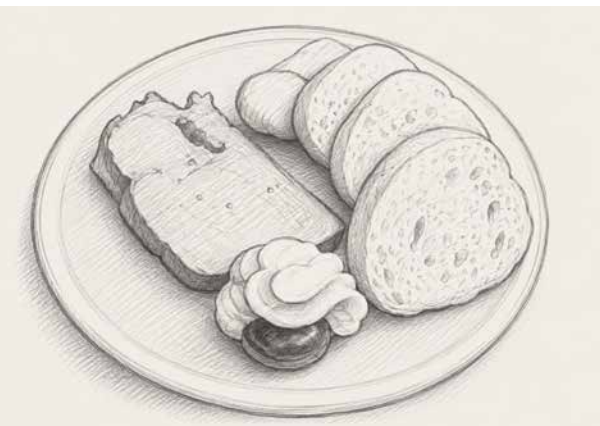
8:30–21:00 | 60,00 €

místo odjezdu: Parkoviště u parkovacího domu
Güterbahnhof, Bahnhofstraße, 94032 Passau
» přihlášení přes vhs-passau.de

GASTRONOMIE

st | 18.11.

KURZ VAŘENÍ: POZNEJTE ČESKOU KUCHYNI – VAŘENÍ SE SRDCEM A TRADICÍ



Na tomto kurzu se naučíte připravovat tradiční jídla, jako je svíčková na smetaně s houskovým knedlíkem, a také speciální sladké pokrmy. Pod odborným vedením objevíte typické postupy přípravy i kulinářská tajemství české kuchyně. Na závěr si společně v příjemné atmosféře vychutnáme vlastnoručně připravené pokrmy – gurmánský zážitek pro všechny milovníky tradiční kuchyně.

Cena kurzu zahrnuje veškeré suroviny potřebné k vaření. S sebou si prosím přineste zástěru, psací potřeby a nádoby na odnesení ochutnávek.

17:00–21:00 | 67,00 €

Neustifter Str. 52, 94036 Passau
» přihlášení přes vhs-passau.de



KREATIVNÍ DILNY

pá 27.11. | so 28.11. | so 12.12.

ŘEMESLNÉ WORKSHOPY PRO DOSPĚLÉ I DĚTI – S LIBOREM PRAŽANEM

Libor Pražan (*1974, severní Čechy) žije od roku 2025 ve Freyungu. Je vyučeným restaurátorem historického nábytku a od roku 2019 se specializuje na výrobu kytar – na jeho nástroje hrají studenti i profesionální hudebníci v Česku i v zahraničí.

Již řadu let vede kurzy práce se dřevem pro děti, dospělé i osoby se zdravotním postižením. Aktivně se zapojuje do kulturního života a přibližuje veřejnosti proces vzniku hudebních nástrojů. Za svůj originální přístup k řemeslu získal v letech 2013 a 2023 ocenění „Podnikatel roku“ v jihočeském regionu. Libor Pražan mluví česky i německy.



PRO DĚTI: výroba vlastního dřevěného bubínku

PÁ | 27.11., 17:00–19:00 | 29,00 €

PRO DOSPĚLÉ: silueta objímajícího se páru

SO | 28.11., 10:00–16:00 | 66,00 €

PRO RODIČE S DĚTMI: adventní svícen ze dřeva

SO | 12.12., 10:00–13:00 | 40,00 €

+ náklady na materiál 8,00 € za jeden výrobek

Passau, Neuburger Straße 60
» přihlášení přes vhs-passau.de



podzim | zima

ČESKÝ JAZYK A1, A2 & B1 – S MICHALEM SYKOROU A HANOU JUNGWIRTH

Cílem kurzů je vzbudit zájem o Českou republiku a češtinu a naučit se vést krátký rozhovor. Kulturní blízkost mezi češtinou a němčinou vám učení usnadní. Seznámíte se se zvláštnostmi české abecedy a se světem na první pohled složitých hlásek.



**Další termíny
a informace na
[www.vhs-passau.de/
sprachen](http://www.vhs-passau.de/sprachen)**

ČESKÝ JAZYK A1

od st, 07.10. | 19:00–20:30
od út, 06.10. | 17:30–19:00

ČESKÝ JAZYK A2

od út, 06.10. | 19:00–20:30

ČESKÝ JAZYK B1

od st, 07.10. | 17:30–19:00

Každý kurz se skládá z 10 lekcí.
129,00 €

vhs Passau, Neuburger Straße 60
» přihlášení přes vhs-passau.de



JAK SE VÁM FESTIVAL LÍBÍ?

Dejte nám vědět, jak se vám líbily jednotlivé akce nebo festival jako celek – zabere to jen pár minut a pomůže nám to festival dále rozvíjet.

Naskenujte QR kód a podělte se o svůj názor!



Odkaz na anketu:
[www.soscsurvey.de/
filmkultur2026](http://www.soscsurvey.de/filmkultur2026)

NOVINKY

CHCETE ZŮSTAT V OBRAZE?

Získejte všechny aktuální informace o akcích, termínech, časech a místech konání:



na našem webu:
[www.gute-nachbarschaft.eu/cs/
film-kultur](http://www.gute-nachbarschaft.eu/cs/film-kultur)



na našem instagramu:
[@festivalfilmkultur](https://www.instagram.com/festivalfilmkultur)

FESTIVAL **FILM.**KULTURA

PASSAU & ČESKÉ BUDĚJOVICE

20.11.–12.12.

ČESKÉ BUDĚJOVICE



Sledujte nás! @festivalfilmkultur



2.

„2. ročník festivalu
Film.Kultura Passau &
 České Budějovice zve
 k překračování hranic –
 těch skutečných i těch,
 které máme v sobě –
 a k objevování ozvěn
 známého v neznámém.“

Zrcadlo, ve kterém se odráží stromy a nekonečná šíře oblohy nad Šumavou – horskou krajinou, která významně utváří prostor mezi Českými Budějovicemi a Pasovem.

Tento filmový záběr je symbolickým motivem letošního, již druhého ročníku festivalu **Film.Kultura** Passau & České Budějovice, který opět přináší zajímavé výseky současné české i německé kultury, reflektuje a lomí úhel pohledu, vzájemně zrcadlí prostor i paměť Bavorska a Čech a jejich stopy v textech, jazycích, životních příbězích.

„Hrdinové a hrdinky“, které festival představuje, bojují proti rozprodeji svých vesnic nebo hledají útočiště v šumavské divočině. Další riskují život v odboji proti totalitní diktatuře, jako například Sophie Scholl a další členové skupiny Bílá růže nebo bratři Mašinové. Důležitým prvkem je překračování hranic zemí a kultur: Franz Kafka se u nás objeví hned několikrát – jako filmová či románová postava, jako téma výstavy, další současní autoři reprezentují šíří a pestrost německojazyčné literatury.

Od 20. listopadu do 12. prosince na vás v partnerských městech Českých Budějovicích a Pasově čeká řada zajímavých hostů a kulturních akcí: filmy, autorská čtení, diskuze, divadlo, hudba a kreativní workshopy.

Vydejte se s námi na cestu přes hranice a pojd'te společně objevovat ozvěny důvěrně známého v neznámém.

Záštitu nad festivalem **Film.Kultura Passau & České Budějovice společně převzali primátor města Passau Andreas Rother a primátorka města České Budějovice Dagmar Škodová Parmová.**

PŘEHLED AKCÍ...

20.11.–12.12.2026

ČESKÉ BUDĚJOVICE

23.11. ZAHAJOVACÍ FILM: Die Herrlichkeit des Lebens |
 Nádhera života | **S. 1**

24.11.–11.12. VÝSTAVA PLAKÁTŮ: Never again! | **S. 6**

24.11. ČTENÍ A BESEDA s Michaelou Škultéty | **S. 8**

24.11. AUTORSKÉ ČTENÍ s Bernhardem Setzweinem | **S. 9**

27.11. FILM: Ich bin dein Mensch | Miluj svého robota | **S. 2**

30.11. FILM: Das Verschwinden des Josef Mengele |
 Zmizení Josefa Mengeleho | **S. 3**

01. & 02.12. DIVADLO: Die lächerliche Finsternis | Směšná temnota | **S. 7**

03. & 04.12. PREZENTACE & WORKSHOP k českému překladu komiksu
 o Sophie Scholl | **S. 10**

07.12. WORKSHOP: Poetická průzkumná putování se
 Simone Scharbert | **S. 11**

08.12. AUTORSKÉ ČTENÍ: Alphabet des Wassers – Simone Scharbert | **S. 11**

09.12.26–04.01.27 VÝSTAVA: Bílá růže | **S. 5**

10.12. FILM: Systemsprenger | Narušitel systému | **S. 4**

11.12. JAZZOVÝ KONCERT: New Orleans Brass | **S. 12**

po | 23.11.

SLAVNOSTNÍ ZAHÁJENÍ A FILM: DIE HERRLICHKEIT DES LEBENS | NÁDHERA ŽIVOTA

DE, AT 2024 | REŽIE: JUDITH KAUFMANN, GEORG MAAS | 98 MIN |
S ČESKÝMI TITULKY

Romantizující portrét slavného česko-německého spisovatele Franze Kafky a jeho poslední lásky.

Silou lásky se stává poslední rok života Franze Kafky jeho nejšťastnějším obdobím. Nikdy předtím si nedovolil prožívat intimitu tak silně jako teď. Zatímco trpí tuberkulózou a je závislý na své přehnaně pozorné rodině, světaznalá Dora Diamant ho přijímá takového, jaký je. A on přijímá ji. Setkávají se v roce 1923 na pobřeží Baltského moře, kde se Franz zotavuje a Dora pracuje v ozdravovně berlínské židovské instituce Jüdisches Volksheim. Společně odjedou do Berlína a poté, co se Franzův zdravotní stav prudce zhorší, do sanatoria v Rakousku. Necelý rok po jejich setkání Kafka umírá. Vzpomínky na společně prožitý čas však budou Doru provázet po zbytek života.

© Film Europe Media Company



**Oceněn v kategorii „kamera“ na
Bavorských filmových cenách
2024.**

19:30 | VSTUPNÉ 160 Kč

Biograf Kotva, Lidická tř. 2110, České Budějovice

pá | 27.11.

ICH BIN DEIN MENSCH | MILUJ SVÉHO ROBOTA

DE 2021 | REŽIE: MARIA SCHRADER | 105 MIN | S ČESKÝMI TITULKY



© Film Europe Media Company

**Oceněn čtyřmi cenami Lola na
Německých filmových cenách
2021, německý kandidát na
Oscara 2022.**

Láska prochází daty. Alma je vědkyně ve slavném Pergamonském muzeu v Berlíně. Aby získala finanční prostředky na svůj výzkum, nechá se přesvědčit, aby se zúčastnila zvláštního experimentu. Po dobu tří týdnů musí žít s humanoidním robotem, který se přizpůsobí jejímu charakteru a potřebám – tedy s umělou inteligencí navrženou tak, aby byla dokonalým životním partnerem. Alma se setkává s Tomem, strojem v lidské podobě, vytvořeném pouze za tím účelem, aby byla šťastná. Tragikomický příběh o otázkách lásky, touhy a o tom, co dělá člověka člověkem.

20:00 | VSTUPNÉ 160 Kč

Biograf Kotva, Lidická tř. 2110, České Budějovice

po | 30.11.

DAS VERSCHWINDEN DES JOSEF MENGELE | ZMIZENÍ JOSEFA MENGELEHO

DE, FR 2025 | REŽIE: KIRILL SEREBRENNIKOV | 135 MIN |
S ČESKÝMI TITULKY

Za dozvuků druhé světové války prchá Josef Mengele, nacistický doktor z Osvětimi, do Jižní Ameriky, aby zde s novou identitou začal nový život. Minulost ho ovšem dožene v podobě vlastního syna, který otce vystopuje a tvrdě konfrontuje se svým vlastním pohledem, takže se iluze nového života vystavěná na zamlčené minulosti hroutí jako domeček z karet. Z Buenos Aires napříč Brazílií až do Paraguaye – mezi těmito místy se muž, který vešel ve známost jako „anděl smrti“, pokusí zinscenovat své zmizení z povrchu zemského – jediné řešení, jak nebýt souzen za své činy.



Oceněn na Německých filmových cenách 2026 v kategorii „nejlepší herec v hlavní roli“.

17:15 | VSTUPNÉ 160 Kč

Biograf Kotva, Lidická tř. 2110, České Budějovice

čt | 10.12.

SYSTEMSPRENGER | NARUŠITEL SYSTÉMU

DE 2019 | REŽIE: NORA FINGSCHEIDT | 120 MIN | S ČESKÝMI TITULKY



Oceněn osmi cenami Lola na Německých filmových cenách 2020, německý kandidát na Oscara 2020.

Chce lásku. Chce pozornost. Chce problémy. Devítiletá Benni je ve spisech sociální péče vedena jako „narušitel systému“, s níž si neví rady ani její matka, ani specialisté. Je úplně jedno, do jakého zařízení je dívka umístěna, protože se pokaždé za krátkou dobu vrátí zpět. Koneckonců, přesně o to jí jde, nejvíc ze všeho totiž touží opět žít se svou matkou – ženou, která není schopná vyrovnat se s nevypočitatelným chováním své dcery. Emotivní drama o dívce s problémovým chováním a tváří anděla je podmanivým svědectvím o neutišitelném vzteku i touze po lásce.

20:00 | VSTUPNÉ 160 Kč

Biograf Kotva, Lidická tř. 2110, České Budějovice

VÝSTAVY

09.12.26–04.01.27

BÍLÁ RŮŽE

VERNISAŽ: ST | 09.12. | 13:00



© Amrei-Marie

Výstavu uvede zástupce sdružení Antikomplex

Textové a obrazové panely této výstavy popisují historii vzniku skupiny „Bílá růže“, její odbojové akce, vazby na další členy opozice i její pronásledování a odsouzení nacistickou justicí. V centru pozornosti jsou životní osudy Williho Grafa, prof. Kurta Hubera, Hanse Leipelta, Christopha Probst, Alexandra Schmorella, Hanse Scholla a Sophie Scholl.

Výstava byla přeložena do několika jazyků a putuje od začátku 90. let 20. století po Německu i v zahraničí. Na jejím vzniku se podíleli očití svědci a příbuzní členů odbojové skupiny. Českou verzi výstavy vytvořilo v roce 2017 sdružení Antikomplex.

VSTUP ZDARMA

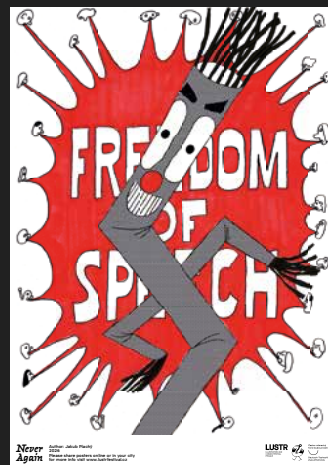
OTEVÍRACÍ DOBA: PO–PÁ: 8:00–20:00

Foyer budovy Filozofické fakulty,
Branišovská 1645/31a, 370 05 České Budějovice

24.11.–11.12.

NEVER AGAIN!

ČESKO-NĚMECKÁ VÝSTAVA PLAKÁTŮ



© Jakub Plachý

Výstava otevírá naléhavá témata – od toxické maskulinity a rasismu až po svobodu projevu či genderovou nerovnost.

» Výstava se koná souběžně v Pasově.



VSTUP ZDARMA

OTEVÍRACÍ DOBA: PO–NE: 15:00–23:00

Studentský klub Kampa,
Studentská 1824/29, 370 05 České Budějovice

Projekt Never Again spojuje české a německé ilustrátory a ilustrátorky, kteří společně reagují na současné projevy nenávisti, nacionalismu a ohrožování demokratických hodnot v Evropě.

Deset plakátů odhaluje prostřednictvím vizuálních příběhů extremistické vzorce a připomíná, že solidarita, respekt a ochrana lidských práv jsou základními pilíři, které musíme aktivně bránit.



© Ayelet Ben Dor

DIVADLO

út | 01.12. & st | 02.12.

DIE LÄCHERLICHE FINSTERNIS SMĚŠNÁ TEMNOTA

Divadelní experiment na pomezí rozhlasové hry a imerzivního divadla. Dva vojáci cestují s tajným posláním do srdce divočiny. Čím více se vzdalují západní civilizaci, tím více se na jejich cestě prolíná realita s fantazií. Nebezpečná cesta do hlubin afghánské divočiny je zároveň nebezpečnou cestou do temnoty lidské duše. Směšná temnota dramatika Wolframa Lotze je inteligentní, vtipný a nekonvenční komentář k situaci dnešní „západní“ společnosti.

v českém jazyce



© Petr Zikmund

19:30 | VSTUPNÉ 390 Kč

Jihočeské divadlo, Na Půdě, Dr. Stejskala 424, České Budějovice

LITERATURA

út | 24.11.

ČTENÍ A BESEDA S MICHAELOU ŠKULTÉTY



© Lenka Živná

Beseda o radostech i strastech literárního překladu a budoucnosti překladatelského řemesla s Michaelou Škultěty. Číst bude ze svých překladů dvou veleúspěšných románů posledních let – „Lázár“ švýcarského spisovatele Nelio Biedermanna a „Osmý život“ gruzínsko-německé spisovatelky Nino Haratischwili. Dva velké příběhy o lásce, ztrátě a otřesech 20. století.

Michaela Škultěty (nar. 1972) se věnuje především současné německojazyčné literatuře a knihám pro děti a mládež. Za překlad knižní road movie Wolfganga Herrndorfa „Čik“ získala v roce 2014 Zlatou stuhu a dostala se také na Čestnou listinu IBBY. V roce 2025 obdržela další Zlatou stuhu, tentokrát za překlad knihy Michaela Stavariče „Fantastické chobotnice“. Dlouhodobě spolupracuje s pražským Goethe-Institutem a Pražským literárním domem autorů německého jazyka.

15:00 | VSTUP ZDARMA

Kino Café Biograf Kotva, Lidická tř. 2110, 370 01 České Budějovice

úť | 24.11.

BERNHARD SETZWEIN: KAFKAS REISE DURCH DIE BUCKLIGE WELT

Co kdyby Kafka v roce 1924 nezemřel? Bernhard Setzwein rozehrává bizarní myšlenkovou hru: jeho Franz Kafka se v poválečných letech znovu objeví v Meranu. Pracuje v kině a nikdo ho nepoznává. Jedné noci se však setká s mladým mužem, s nímž se spontánně vydá na cestu. Jejich odvážný roadtrip konfrontuje Kafku s jeho někdejší životem a tvorbou. Román „Kafkas Reise durch die bucklige Welt“ vyšel v roce 2024 v nakladatelství lichtung verlag.

Bernhard Setzwein se narodil v roce 1960 v Mnichově, od roku 1990 žije ve Waldmünchen v česko-bavorském příhraničí, které je dějištěm i hlavním motivem mnoha jeho děl, např. románové trilogie o pádu železné opony či románu „Der böhmische Samurai“ o osudech rodiny Coudenhove-Kalergi. Setzwein získal za své dílo mnohá ocenění, mimo jiné Bavorskou státní cenu za literaturu a Cenu Friedricha Baura Bavorské akademie krásných umění.



© Hannes Reisinger

17:30 | VSTUP ZDARMA

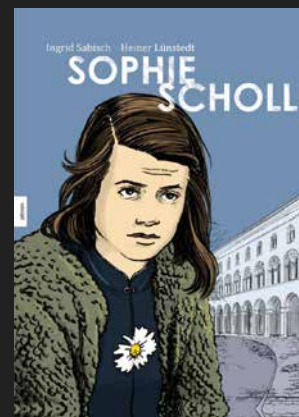
Klub Horká Vana, Česká 222/11, České Budějovice

čt | 03.12. & pá | 04.12.

„SOPHIE SCHOLL – KOMIKSOVÁ BIOGRAFIE“ PREZENTACE & WORKSHOP

S AUTORY KOMIKSU HEINEREM LÜNSTEDTEM (TEXT) A INGRID SABISCH (KRESBY) A PŘEKLADATELKOU BLANKOU NÁVRATOVOU

Dívka, která se proslavila odvahou – Sophie Scholl. V době, kdy je Německo pevně v sevření nacistické ideologie, Sophie cítí, že je třeba se zlu vzepřít. Přes bratra Hanse se připojí ke studentské odbojové skupině Bílá růže, která tiskne a distribuuje letáky proti teroru a fašismu. Zatímco Sophie jako přesvědčená pacifistka bojuje proti diktatuře a za spravedlnost, její o čtyři roky starší přítel Fritz Hartnagel dělá kariéru jako důstojník německého wehrmachtu. Na frontě však začne pochybovat i on.



© Marcus Anritter

Příběh této komiksové biografie (2015, Knesebeck) se odvíjí na pozadí jejich reálné korespondence a ukazuje, jak se Sophie Scholl stala odbojářkou, která ze svých ideálů neustoupí ani před rozsudkem trestu smrti.

VEŘEJNÁ PREZENTACE

ČT | 03.12. | 17:15 | VSTUP ZDARMA

Kino Café Biograf Kotva, Lidická tř. 2110, 370 01 České Budějovice

WORKSHOP PRO ŽÁKY A ŽÁKYNĚ STŘEDNÍCH ŠKOL

PÁ | 04.12. | 11:20–12:55 | VSTUP ZDARMA

Místnost S4, Filozofická fakulta Jihočeské univerzity, Branišovská 1645/31a, 370 05 České Budějovice

LITERATURA

po | 07.12. & út | 08.12.

SIMONE SCHARBERT

Simone Scharbert (*1974, Aichach), vystudovala filozofii, literaturu a politologii v Mnichově, Vídni a Augsburgu, působí jako spisovatelka, vysokoškolská učitelka a lektorka, žije v Erfstaddtu. Píše prózu a poezii, její texty se pohybují na pomezí jednotlivých žánrů. Ve své tvorbě se zaměřuje mimo jiné na marginalizované biografie a otázky společenských rolí či identit. Za svá díla získala mimo jiné stipendium nadace Kunststiftung NRW a ocenění Gisela-Scherer-Preis für Lyrik, Erfstädter Kulturpreis a nejnověji cenu W.-G.-Sebald-Preis 2026.



PO | 07.12. | 13:00 | VSTUP ZDARMA WORKSHOP: POETICKÁ PRŮZKUMNÁ PUTOVÁNÍ

Co se stane s literárním textem, když změní místo, kde je čten, ze kterého je vnímán? Dvojazyčný workshop věnovaný otázkám současného chápání poetiky s procházkou po okolí – mimo jiné s texty Jana Skácela a Ilse Aichinger.

Místnost S4, Filozofická fakulta Jihočeské univerzity,
Branišovská 1645/31a, 370 05 České Budějovice

ÚT | 08.12. | 17:00 | VSTUP ZDARMA AUTORSKÉ ČTENÍ: ALPHABET DES WASSERS

V „alphabet des wassers“ se autorka pokouší najít způsob, jak popsat události léta roku 2021 – silný déšť, který rozvodnil řeku Erft a způsobil ničivou povodeň. Tento text je kronikou zatopených dní a nocí, deníkem tiché nevěřičnosti i naděje, archivem pradávne síly vodního živlu.

Klub Horká Vana, Česká 222/11, České Budějovice

HUDBA

pá | 11.12.

JAZZOVÝ KONCERT: NEW ORLEANS BRASS

New Orleans je považováno za kolébku jazzu, zejména dixielandu – směsi evropské pochodové hudby a afroamerických vlivů. Skupina New Orleans Brass ve složení Barney Grlinger (trubka), Paul Zauner (trombon), Ali Angerer (tuba a suzafon) a Andjelko Stupar (bicí) na tuto hudební tradici vědomě navazuje. Soubor má v repertoáru řadu známých skladeb, od Erica Claptona až po Whitney Houston, vždy v typickém rytmu New Orleans a s výraznými groove prvky; dále jsou v programu zařazeny světoznámé skladby „The Great Pretender“, „Blueberry Hill“ a další.

Kvartet přitom spojuje rozmanitost a radost ze života amerického jihu s tradiční rakouskou lidovou hudbou – výsledkem je nevšední umělecký zážitek.



18:00 | VSTUP ZDARMA

Divadlo U Kapličky, Husova tř. 622, České Budějovice

POŘADATELÉ:



Evangelische Bildung
in Ostbayern e.V.

PARTNEŘI:

ADALBERT
STIFTER
VEREIN



Kulturinstitut
für die böhmischen
Länder



Divadlo U
Kapličky



Jihočeské divadlo



Katholische Erwachsenenbildung
in Stadt und Landkreis Passau e.V.



Passauer
Pegasus



České
Budějovice



PODPOROVATELÉ:

gefordert durch

Bayerisches Staatsministerium
der Finanzen und für Heimat



Deutsch-Tschechischer
Zukunftsfonds



Česko-německý
fond budoucnosti

INFORMACE & KONTAKT:

**Spolek Evropský region
Dunaj-Vltava**

Kulturní management Česko-
Bavorsko, Poradenská kancelář
Dolní Bavorsko
Kolpingstr. 1, 94078 Freyung

Anež Browarzik
vedoucí projektu – Passau
Kontakt: +49 170 4837 902
a.browarzik@euregio-bayern.de

**Ústav germanistiky na
Filozofické fakultě Jihočeské uni-
verzity v Českých Budějovicích**

Branišovská 1645/31a
370 05 České Budějovice

Dr. phil. Markéta Malá Ederová
vedoucí projektu – České Budějovice
Kontakt: +420 387 774 865
mederova@ff.jcu.cz

**Zweckverband Volkshochschule
für Stadt und Landkreis Passau**

Nikolastr. 18, 94032 Passau
Anna Silbereisen
vedoucí kulturní programové
sekce
Kontakt: +49 851 95980-26
silbereisen@vhs-passau.de

Vyrazujeme si právo na změny v programu. Aktuální termíny, časy a místa konání: www.gute-nachbarschaft.eu/cs/film-kultur/



Sledujte nás! @festivalfilmkultur